

PROGRAMA DE TALLERES PRÁCTICOS – SESIÓN 4

HORARIO DE LOS TALLERES – SESIÓN 4.....

15 de Marzo - Sesión 4 - De 14.30 a 15.30h.	
Sala 1	J. Miguel Blanco – Los manuales de enseñanza de chino a hispanohablantes como fuente para enseñanza / aprendizaje de ELE en contextos sinófonos
Sala 2	Laura Zuheros y Fco. Javier Falero – Tengo un curso de niños, ¿y ahora qué hago?
Sala 3	María Mercedes Vázquez Vázquez – Negociaciones culturales e interdisciplinarias en clases de cine y literatura a través del enfoque en la creación del estudiante de español como lengua extranjera
Sala 4	Billy Chan – Qué pasa cuando el estudiante no es aprendiente autónomo

DESCRIPCIÓN DE LOS TALLERES – SESIÓN 4.....

Los manuales de enseñanza de chino a hispanohablantes como fuente para enseñanza / aprendizaje de ELE en contextos sinófonos

José Miguel Blanco Pena (Universidad de Tamkang, Taiwán)

Los materiales para la enseñanza de chino dirigidos específicamente a los hablantes de español, constituyen una fuente de gran valor para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) en contextos sinófonos, ya que contienen mucha información, tanto en chino como en español, sobre diferentes aspectos del aprendizaje de ambos idiomas. Además, estos tipo de materiales presenta un interés adicional para los alumnos sinohablantes de ELE: dada la reciente popularidad de China y su cultura en los países hispanohablantes, el aprendizaje del chino como lengua extranjera se ha convertido en una moda en estos países, y su enseñanza, en una salida profesional de primer orden para los estudiantes chinos de ELE, con lo que estar familiarizados con los materiales mencionados es una ventaja para ellos.

En este taller explicarán y se pondrán en práctica entre los asistentes diferentes formas de usar algunos manuales para la enseñanza de chino, dirigidos a hispanohablantes, como recurso para la enseñanza/aprendizaje de ELE en contextos sinófonos. Para ello, en primer lugar, se presentarán algunos de estos materiales y, a continuación, se trabajará en grupos diferentes secciones, como diálogos, vocabulario, explicaciones gramaticales y contenidos culturales, con el fin de descubrir su utilidad para el aula de ELE. Al mismo tiempo, se ayudará a los participantes en el taller a captar y distinguir de manera inductiva aquellos aspectos de los manuales que más y menos se ajustan al entorno sinófono de la enseñanza de ELE.

Esta propuesta, además de ser eminentemente práctica y basarse en la propia experiencia docente, se enmarca dentro de un nuevo proyecto de investigación interdepartamental para la enseñanza de lenguas extranjeras implementado en la Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Tamkang (Taiwán) durante el presente curso, 2013-2014, de cuyo equipo investigador forma parte el ponente.

Tengo un curso de niños, ¿y ahora qué hago?

Laura Zuheros Garrido y Francisco Javier Falero Parra (Instituto Cervantes de Pekín)

En nuestro centro de trabajo es cada vez más frecuente encontrarnos con niños y adolescentes que, voluntaria o involuntariamente, vienen a aprender español. La mayoría de profesores no están habituados a enseñar con este perfil de alumnado y tienen reticencias a trabajar con los más jóvenes. El objetivo de este taller es dar una visión general sobre las características del proceso de enseñanza-aprendizaje a niños y adolescentes y, sobre todo, animar a los profesores a enriquecerse profesionalmente trabajando en un nuevo contexto.

Si pensamos en la enseñanza como en la otra cara del aprendizaje, al intentar comprender mejor cómo aprenden los niños tendremos también una mejor comprensión sobre cómo enseñarles. A menudo, suele confundirse el aprendizaje con el estudio o la memorización. Ya que nosotros, como adultos, ya hemos adquirido estrategias de aprendizaje, con frecuencia, confundimos aprender con estudiar. El estudio es un instrumento para aprender, pero no es el aprendizaje en sí mismo. Para los niños, aprender sigue siendo más una cuestión de experimentar que de someter cierta información a la memoria.

Al enseñar español, nuestro objetivo es la comunicación. No podemos promover la comunicación entre los niños si están sentados en silencio haciendo ejercicios individuales durante toda la clase. Es necesario variar las dinámicas de grupo e introducir actividades que resulten motivadoras para los estudiantes. Partiendo del hecho de que estamos tratando con nativos digitales y que, por tanto, la tecnología es una constante en su vida en todos los ámbitos, vemos la necesidad de que algunas de las mencionadas actividades de experimentación se hagan en soporte digital. Por ello, presentaremos dos cazas del tesoro sencillas, una para niños y otra para adolescentes, que llevaremos al aula y que podremos integrar en nuestra actividad docente.

Negociaciones culturales e interdisciplinares en clases de cine y literatura a través del enfoque en la creación del estudiante de español como lengua extranjera

María Mercedes Vázquez Vázquez (University of Hong Kong)

La enseñanza del castellano y de las culturas hispanas en un contexto como la Universidad de Hong Kong precisa de un análisis de las necesidades de este alumnado en particular. Por una parte, los estudiantes de español de HKU son estudiantes de ELE, pero por otra, los estudiantes de español como Licenciatura deben y quieren explorar el campo de especialización que han escogido para su enseñanza superior a un nivel que supere algunas limitaciones de lo que se entiende comúnmente por ELE. Por ello, a lo largo de más de una década de enseñanza del cine y la literatura en español a estudiantes de nivel B1 del MCER en HKU, he diseñado clases y materiales tratando de combinar varios enfoques. Me he visto obligada a crear mi propio enfoque interdisciplinar entre la Filología tradicional, los Estudios de Cine y Estudios Culturales por una parte, y ELE por otra, debido a la ausencia de tradición crítica interdisciplinar en este campo aplicada al alumnado chino. En esta presentación, mostraré los resultados de las pioneras negociaciones interdisciplinares que he desarrollado a lo largo de estos años y ofreceré oportunidades a los asistentes para reflexionar sobre posibles enfoques de enseñanza de estas materias, el cine y la literatura, en contextos universitarios similares. Con esta presentación, espero dejar constancia de la necesidad de ejercitar la creatividad del/de la profesor/a y del alumnado por igual con el fin de potenciar esta competencia al mismo tiempo que todos desarrollamos nuestro espíritu crítico, una de las competencias más discutidas y deseadas en la enseñanza universitaria actual. Esta muestra-taller posee un carácter eminentemente práctico.

Qué pasa cuando el estudiante no es aprendiente autónomo

CHAN, Billy Tsz Pan (Profesor en varios institutos y universidades en Hong Kong)

El *Plan curricular del Instituto Cervantes* ha desarrollado sus objetivos generales teniendo en cuenta la posición del estudiante de español en tres dimensiones: como agente social, como hablante intercultural y como aprendiente autónomo. En este taller nos enfocamos en ésta última dimensión, proyectada en el estudiante asiático.

Según el Instituto Cervantes, la autonomía en el aprendizaje se entiende como "la capacidad que desarrolla el alumno para organizar su propio proceso de aprendizaje", y a esto añade que en el proceso o el ejercicio implica entre varios aspectos "la determinación del aprendiente de ser responsable y de tomar decisiones personales sobre su aprendizaje", así como la participación del aprendiente junto con el docente, en la negociación de varios aspectos que incluyen: "la identificación de las propias necesidades de aprendizaje y la definición de sus objetivos; la planificación de las clases; la selección de los contenidos y el establecimiento de su secuenciación; la selección de los materiales didácticos adecuados; el entrenamiento en el uso de técnicas y estrategias varias, pero muy especialmente las de aprendizaje y las metacognitivas; y, finalmente, la realización de la autoevaluación". Luego de haber revisado este concepto volvemos pensar, si nuestra labor se ha realizado tal como se contempla en el plan curricular, si es que no se ha cumplido o si se ha excedido, si existe una falla, y en tal caso a quién se le atribuye esta falla. En este taller práctico se realizará una reflexión sobre el nivel de autonomía que asume el estudiante asiático en la actualidad y el aporte del docente. Pero también como objetivo primordial se presentarán ideas de estrategias y actividades en el aula que promueven la motivación y la participación del estudiante en el aula.